

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN - SONG NGỮ ANH VIỆT

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

---ooOoo---

HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN **ACCOUNTING SERVICES CONTRACT**

Số:

No:

- Căn cứ Luật Thương mại số 36/2005/QH11 ngày 14 tháng 6 năm 2005 của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Pursuant to the Commercial Law No. 36/2005/QH11 dated June 14, 2005 of the Socialist Republic of Vietnam;
- Căn cứ Bộ luật Dân sự số 91/2015/QH13 ngày 24 tháng 11 năm 2015 của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam;
- Pursuant to the Civil Code No. 91/2015/QH13 dated November 24, 2015 of the Socialist Republic of Vietnam;
- Căn cứ vào nhu cầu và khả năng của hai bên.
- Based on the needs and capabilities of the two parties.

Hợp đồng dịch vụ kế toán (“Hợp đồng”) này được ký kết vào ngày bởi và giữa hai bên sau đây:

This accounting services contract (“Contract”) is entered into on by and between the following two parties:

BÊN A (Khách hàng):

PARTY A (Client):

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Mã số thuế:

Tax code:

Đại diện: Ông (Bà)..... Chức vụ:

Representative: Mr. (Ms.)..... Position:

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN – SONG NGỮ ANH VIỆT

Và

And

BÊN B (Đơn vị cung cấp dịch vụ kế toán):

PARTY B (Accounting firm):

Địa chỉ:

Address:

Điện thoại:

Phone:

Mã số thuế:

Tax code:

Đại diện: Ông (Bà)..... Chức vụ:

Representative: Mr. (Ms.)..... Position:

Điều 1: Mục đích

Article 1: Purpose

Bên A giao cho Bên B và Bên B nhận thực hiện các dịch vụ cho Bên A như trong quy định ở Điều 2 dưới đây.

Party A assigns Party B and Party B agrees to perform services for Party A as specified in Article 2 below.

Điều 2: Nội dung dịch vụ và phí dịch vụ

Article 2: Scope of services and fees

2.1 Tóm tắt nội dung các dịch vụ như sau:

2.1 The scope of services is summarized as follows:

① Lập sổ sách kế toán và báo cáo tài chính

① Preparation of accounting books and financial statements

• Lập các loại sổ kế toán, lập báo cáo tài chính hàng tháng và hàng năm theo chuẩn mực kế toán Việt Nam.

• Accounting books and financial statements shall be prepared monthly and annually according to Vietnamese accounting standards.

• Sổ kế toán và báo cáo tài chính được lập song ngữ bằng tiếng Việt và tiếng Anh.

• Accounting books and financial statements are made bilingual in Vietnamese and English.

• Hỗ trợ lên đến 50 giao dịch/tháng. Trường hợp vượt quá số lượng giao dịch quy định sẽ có phí phụ trội.

• For up to 50 transactions per month. In case the number of transactions exceeds this limit, there shall be an extra fee.

② Khai thuế

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN – SONG NGỮ ANH VIỆT

② Tax return

- Bên B thực hiện khai báo thuế hàng tháng, hàng quý, hàng năm dựa theo pháp luật về thuế thu nhập doanh nghiệp (TNDN), thuế giá trị gia tăng (GTGT), thuế thu nhập cá nhân (TNCN).
- *Party B makes monthly, quarterly, and annual tax declarations according to the law on corporate income tax (CIT), value added tax (VAT), and personal income tax (PIT).*
- Tính và kê khai thuế thu nhập cá nhân toàn cầu và quyết toán thuế hàng năm cho 01 người nước ngoài. Trường hợp hỗ trợ vượt quá số người nước ngoài quy định sẽ có phát sinh phí phụ trội.
- *Calculation and declaration of global personal income tax and annual tax finalization for 01 foreigner. In case the number of foreigners exceeds this limit, there shall be an extra fee.*
- Hỗ trợ cung cấp số liệu và giải trình khi có thanh tra thuế.
- *Support in providing data and explanations for tax audits.*

③ Tư vấn

③ Consulting

- Khi cần thiết, Bên B hỗ trợ tư vấn hàng tháng lên đến 3 giờ/tháng, bao gồm trao đổi trực tiếp, email, qua điện thoại, v.v. Trường hợp vượt quá số giờ tư vấn quy định sẽ có phí phụ trội.
- *When needed, Party B shall provide monthly consulting up to 3 hours per month, via various forms including face-to-face exchanges, emails, phone calls, etc. In case the consulting hours exceed this limit, there shall be an extra fee.*

④ Bảo hiểm xã hội

④ Social insurance

- Hỗ trợ thủ tục đăng ký tham gia bảo hiểm xã hội lần đầu.
- *Support for first-time registration for social insurance.*
- Hỗ trợ đăng ký với cơ quan bảo hiểm xã hội khi có thay đổi về nhân viên mới, nhân viên nghỉ việc, thay đổi tiền lương.
- *Support for registration with the social insurance agency when there is a personnel change, including new recruits, employees attrition, salary changes, etc.*
- Tính số tiền bảo hiểm xã hội phải nộp hàng tháng, hỗ trợ đến 03 nhân viên hàng tháng. Trường hợp vượt quá số lượng nhân viên quy định sẽ có phí phụ trội.
- *Calculating the amount of social insurance payable monthly for up to 03 employees per month. In case the number of employees exceeds this limit, there shall be an extra fee.*

2.2 Chi tiết nội dung của các dịch vụ đã nêu ở mục 2.1 được quy định cụ thể trong Phụ lục 1 - Mô tả dịch vụ đính kèm theo và là một phần không thể tách rời của Hợp đồng này.

2.2 Details of the services mentioned in Section 2.1 are specified in Appendix 1 - Services Description attached hereto, which is an integral part of this Contract.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN – SONG NGỮ ANH VIỆT

2.3 Phí dịch vụ trọn gói: VND/tháng (Bằng chữ :)

2.3 Package fee: VND per month (In words:)

(Phí dịch vụ chưa bao gồm thuế giá trị gia tăng)

(The fee does not include value added tax)

Điều 3: Phạm vi trách nhiệm

Article 3: Responsibilities of the two parties

3.1 Trách nhiệm của Bên A

3.1 Responsibilities of Party A

· Bên A giao cho Bên B tất cả những tài liệu, hóa đơn, chứng từ liên quan tới dịch vụ theo đúng lịch trình thỏa thuận giữa hai bên. Trong trường hợp cần thiết, nếu có yêu cầu từ Bên B, Bên A có nghĩa vụ phải cung cấp thêm các tài liệu cần thiết phát sinh trong quá trình thực hiện dịch vụ.

· *Party A hands over to Party B all documents, invoices and records for the performance of the services according to the schedule agreed on between the two parties. Per Party B's request, Party A is obliged to provide additional documents as needed during the performance of the services.*

· Bên A chịu trách nhiệm hoàn toàn về tính pháp lý của các loại hồ sơ, chứng từ do Bên A cung cấp cũng như tính pháp lý liên quan đến hoạt động của đơn vị mình.

· *Party A is fully liable for the legality of the documents and records provided by Party A as well as the legality of its entity's operation.*

· Để hợp tác cùng nhau tiến hành dịch vụ, Bên A sẽ chọn ra một nhân viên vụ trách.

Trường hợp có thay đổi người phụ trách, các bên sẽ thông báo cho nhau và cùng nhau nỗ lực hợp tác một cách phù hợp để không gây trở ngại cho công việc.

· *In order to cooperate with Party B to perform the services, Party A shall appoint a person in charge. In case there is a change of person in charge, the parties shall appropriately inform each other and make joint efforts to cooperate so as not to interfere with the work.*

· Trường hợp Bên B yêu cầu Bên A cung cấp thông tin để thực hiện dịch vụ, tất cả thông tin đều phải được cung cấp một cách đầy đủ, chính xác và trung thực. Bên B được miễn trừ trách nhiệm đối với các vấn đề gây ra do việc cung cấp thông tin không đầy đủ, không chính xác hoặc không trung thực của Bên A.

· *Where Party B requests Party A to provide information to perform the services, all information shall be provided in a complete, accurate and truthful manner. Party B is exempt from responsibility for issues caused by the provision of incomplete, inaccurate or untruthful information by Party A.*

· Bên B không chịu trách nhiệm về những bất lợi mà Bên A phải gánh chịu do sự không tuân thủ về mặt pháp luật, thuế, kế toán phát sinh trước thời điểm Bên B nhận ủy thác từ

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN – SONG NGỮ ANH VIỆT

PHỤ LỤC 1: MÔ TẢ DỊCH VỤ *APPENDIX 1: SERVICES DESCRIPTION*

Đính kèm theo Hợp đồng số:

Attached to Contract No:

① Kế toán và Báo cáo tài chính

① *Bookkeeping and Financial Reporting*

1.1 Bên B dựa trên chứng từ cung cấp bởi Bên A sẽ nhập dữ liệu kế toán và ghi sổ kế toán hàng tháng, gửi báo cáo hàng quý, hàng năm dưới dạng file Excel theo chuẩn mực kế toán Việt Nam. Bên B sẽ giải thích về nội dung sổ sách kế toán được lập theo yêu cầu của Bên A.

1.1 Party B, based on the documents provided by Party A, shall enter accounting data and maintain accounting books on a monthly basis, and send quarterly and annual reports in Excel file in accordance with Vietnamese accounting standards. Party B shall explain the content of accounting books prepared at the request of Party A.

Sau khi kết thúc năm tài chính, Bên B sẽ lập sổ sách kế toán dưới dạng file PDF và gửi cho Bên A.

At the end of the fiscal year, Party B shall make accounting books in PDF file to send to Party A.

1.2 Trường hợp chứng từ Bên A cung cấp có sai sót và cần thời gian để điều chỉnh, hoặc Bên A cung cấp chứng từ chậm hơn ngày đã định thì Bên B không đảm bảo kỳ hạn lập và gửi báo cáo tài chính.

1.2 In case the documents provided by Party A have errors and take time to adjust, or Party A provides documents later than the scheduled date, Party B does not guarantee that the deadline for preparing and delivering financial statements shall be met.

1.3 Dịch vụ kế toán và lập báo cáo tài chính này sẽ hỗ trợ đến tối đa 50 giao dịch/tháng.

1.3 This bookkeeping and financial reporting services shall support up to 50 transactions per month.

1.4 Số lượng giao dịch này được tính dựa trên hóa đơn bán ra, hóa đơn mua vào, tờ khai xuất nhập khẩu và giao dịch mua bán không có hóa đơn.

1.4 This number of transactions includes the number of sales invoices, purchase invoices, import and export declarations and sales transactions without invoices.

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN – SONG NGỮ ANH VIỆT

1.5 Trong trường hợp số giao dịch hàng tháng vượt quá 50 giao dịch thì sẽ áp dụng phí phụ trội tương ứng với lượng dịch vụ phát sinh.

1.5 In case the number of transactions exceeds 50 transactions per month, an extra fee shall be applied for the excess number of transactions.

Số lượng giao dịch phát sinh tăng thêm

Excess number of transactions

Từ 01 đến 50 giao dịch

From 01 to 50 transactions

Từ 51 đến 100 giao dịch

From 51 to 100 transactions

Từ trên 100 giao dịch

From over 100 transactions

Phí dịch vụ phụ trội

Extra fee

1.000.000 đồng

1,000,000 VND

2.000.000 đồng

2,000,000 VND

Thỏa thuận

As agreed between the two parties

1.6 Phạm vi công việc của Bên B bao gồm:

1.6 The scope of services of Party B includes:

1.6.1. Thiết lập ban đầu và đưa ra các hướng dẫn cho Bên A:

1.6.1. Initial setup and giving instructions to Party A:

- Thiết lập hệ thống thông tin kế toán để đáp ứng tốt các yêu cầu cụ thể về báo cáo và truy xuất thông tin của Bên A: thiết lập thông tin cơ bản cho phần mềm kế toán, thiết lập hệ thống tài khoản kế toán và sổ kế toán chi tiết.

- Setting up an accounting information system to meet Party A's specific requirements on reporting and information retrieval: setting up basic information for accounting software, setting up an accounting account system and detailed accounting books.

- Cung cấp các hướng dẫn cần thiết cho các bộ phận liên quan của Bên A trong việc tập hợp, phân loại, và gửi cho Bên B đầy đủ các bộ chứng từ hợp lý và hợp lệ cho mục đích kế toán và thuế.

- Providing necessary instructions for relevant departments of Party A in fully gathering, classifying, and sending to Party B appropriate and valid documents for accounting and tax purposes.

1.6.2. Nhận chứng từ - Nhập liệu – Lập sổ sách kế toán - Lập báo cáo tài chính

1.6.2. Receiving documents – Performing data entry - Maintaining accounting books -

Preparing financial statements

- Nhận chứng từ kế toán từ Bên A: Bên B kiểm tra và phân tích các bộ chứng từ nhận được từ Bên A, trao đổi với Bên A về những vấn đề phát sinh liên quan đến bộ chứng từ kế toán (nếu có);

- Receiving accounting documents from Party A: Party B checks and reviews the documents received from Party A, discusses with Party A about arising issues related to the documents (if any);

DỊCH THUẬT SMS

[Dịch thuật tiếng Anh](#) | [Dịch thuật tiếng Hoa](#) | [Dịch thuật tiếng Nhật](#)
[Dịch thuật tiếng Hàn](#) | [Dịch thuật website](#) | [Dịch tài liệu kỹ thuật](#)
[Dịch thuật video](#) | [Thu âm lồng tiếng đa ngôn ngữ](#) | [Chèn phụ đề đa ngôn ngữ](#)

Liên hệ: **0934.436.040** (Zalo, Viber, WhatsApp, Wechat)

✉ baogia@dichthuatsms.com | www.dichthuatsms.com



MẪU HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ KẾ TOÁN - SONG NGỮ ANH VIỆT

- Trên đây là **bản xem trước**, chỉ thể hiện **50%** tài liệu.
 - **ĐẶT MUA** và **thanh toán** trên website www.dichthuatsms.com để nhận **file word** đầy đủ.
-
- *Nhiều cách thanh toán: chuyển khoản, thẻ ngân hàng, quét mã QR, quét mã MoMo, ZaloPay, ShopeePay, ViettelPay...*
 - Liên hệ **0934.436.040** (Zalo, Viber) nếu bạn cần hỗ trợ.